



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 28 april 2011

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.152/II/PN
AMC

Ter zitting van 8 april 2011 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de MIVB werd ingediend omwille van het feit dat in de metro bij het in drie talen (N-F-E) afroepen van de bestemmingen, in de Engelstalige mondelinge mededelingen systematisch gewag gemaakt wordt van de Franse benamingen van de metrostations.

Op haar vraag om inlichtingen (brieven van 12 oktober 2010 en 13 januari 2011) deelde u bij brief van 15 maart 2011 aan de VCT mee dat u de bevoegde diensten van de MIVB op de hoogte zal brengen dat in de Engelstalige versie, zowel de Nederlandstalige als de Franstalige benaming van een bestemming moet worden aangegeven.

*
* *

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 33 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is. Conform dat artikel, dat m.b.t. de mededelingen aan het publiek, verwijst naar artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), moeten de berichten en mededelingen die de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest richten aan het publiek, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

De VCT oordeelde reeds vroeger dat wanneer die berichten en mededelingen gericht zijn aan een internationaal publiek, een mededeling in het Engels mocht worden toegevoegd aan de Nederlandstalige en Franstalige mededelingen ((cf. adviezen 30.187 van 22 oktober 1998, 33.373/374/375 van 24 januari 2002, 41.076 van 18 september 2009 en 41.133 van 20 november 2009).

Conform haar rechtspraak is de VCT evenwel van oordeel dat de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in hun berichten en mededelingen die gesteld zijn in andere talen dan het Nederlands of het Frans, hun namen en adressen in beide talen (Nederlands en Frans) dienen te vermelden, om duidelijk te maken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een

tweetalig gebied is (cf. (cf. adviezen 28.040/G van 4 juli 1996, 34.094 van 26 september 2002, 34.134 van 19 september 2002 en 38.128 van 6 februari 2009).

Bijgevolg moeten in de Engelstalige aankondigingen van de bestemmingen in de metro, de namen van de metrostations zowel in het Nederlands als in het Frans worden afgeroepen.

In de mate dat dit niet het geval is acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt nota van het feit dat u de bevoegde diensten van de MIVB heeft opgedragen steeds de Nederlandstalige en de Franstalige benaming van de metrostations te gebruiken in de Engelstalige versie van het afroepen van de bestemmingen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer Flausch, administrateur-generaal van de MIVB, en aan de klager.